

23b. D'où vient cela?

Poem by Clément Marot

Pierre Attaignant

1)

D'où vient ce-la, bel-le, je vous sup-pli-
Si vous lais-sez d'a-mour le train jo-li-

5)

2)

e, que plus à moi ne vous re-com-man-
e, vo-tre beau-té pri-son-niè-re ren-

10)

3)

dez? Tou-jours se-rai de tris-tes se-
dez; si pour au-trui m'av-ez mis en

15)

4)

rem-pli, jus-ques à ce qu'au vrai le me man-
ou-bli, Dieu vous y doit bien que y pré-ten-

1) Rhythm flag double value in orig.

2) One note lower in orig.

3) Rhythm flag double value in orig.

4) One note lower in orig.

20

dez. Je crois que plus d'a- mi ne de-
dez; mais si de mal en rien m'ap- pré-

1)

25

man- dez, ou mau- vais bruit
hen- dez, je veux qu'au- tant

30

de moi on vous ré- vè- le, ou vo- tre coeur
que vous me sem- blez bel- le, d'au- tant ou plus

35

a fait a- mour nou- vel- le, ou vo- le.
vous me soy- ez cru- el- le, d'au- tant le.

1 2

1) Rhythm flag double in orig.

Why is it my lady, I beg you
that you no longer seek me out?

I shall ever be full of sorrow
until you tell me the truth.

I believe you no longer need my love,
or that someone has told you a nasty rumor about me,
or that your heart has found a new love.

If you leave the pretty path of love,
you make your beauty a prisoner,
if for another you have forgotten me,
may God give you the good that you claim.

But if you learn anything bad about me
to the degree you seem beautiful to me
to that degree or more I wish that you be cruel to me.